



## CONVENTION DE CESSIION GRATUITE DE COMPTEURS ZELT

### Entre

L'Eurodistrict Trinational de Bâle (ETB)  
Maison TriRhena Palmrain  
Pont du Palmrain  
F – 68128 Village-Neuf  
ci-après désigné LE CEDANT,  
représenté par son Président

### et

la Collectivité européenne d'Alsace  
ci-après dénommée LE CESSIONNAIRE, représentée par  
son Président en exercice,  
d'autre part,

- vu la décision du Comité Directeur de l'ETB du 16 décembre 2022
- vu la Convention relative au projet n° 9.6 « Trois Pays à vélo » et ses avenants

il a été convenu et arrêté ce qui suit.

### Article 1er – Objet de la convention

La présente convention a pour objet de constater la cession gratuite des biens désignés ci-après au profit du cessionnaire.

Cette cession est consentie et acceptée sous les conditions suivantes.

### Article 2 - Description des biens cédés

Désignation : Compteur X2H19070251  
Type : ZELT Eco-Combo 2  
Quantité : 1  
Lieu d'installation : 47.36296 N, 7.12375 E

Désignation : Compteur X2H19070252  
Type : ZELT Eco-Combo 2  
Quantité : 1  
Lieu d'installation : 47.618751 N, 7.569693 E

### Article 3 - Destination des biens cédés

Le cessionnaire s'engage à n'utiliser les biens cédés que conformément à leur destination.  
Il s'interdit de procéder à la rétrocession, à titre onéreux, des biens cédés.

## VEREINBARUNG ÜBER DIE KOSTENLOSE ÜBERLAS- SUNG VON ZÄHLSTELLEN ZELT

### Zwischen

dem Trinationalen Eurodistrict Basel (TEB)  
Maison TriRhena Palmrain  
Pont du Palmrain  
F – 68128 Village-Neuf  
im Folgenden als der Abtretende bezeichnet,  
vertreten durch seinen Präsidenten

### und

der Collectivité européenne d'Alsace  
im Folgenden als der Abtretungsempfänger bezeichnet,  
vertreten durch seinen Präsidenten

- gestützt auf die Entscheidung des TEB-Vorstands vom 16. Dezember 2022
- gestützt auf die Vereinbarung zum Projekt n° 9.6 Dreiland-Radregion und ihrer Zusatzvereinbarungen

wurde folgendes vereinbart.

### Artikel 1 – Gegenstand der Vereinbarung

Zweck dieser Vereinbarung ist es, die kostenlose Abtretung der hiernach aufgeführten Güter an den Abtretungsempfänger festzulegen.

Die Abtretung wurde unter den folgenden Bedingungen gewährt und akzeptiert.

### Artikel 2 – Beschreibung der abgetretenen Güter

Bezeichnung: Zähler X2H19070251  
Art : ZELT Eco-Combo 2  
Menge: 1  
Ort der Installation: 47.36296 N, 7.12375 E

Bezeichnung: Zähler X2H19070252  
Art : ZELT Eco-Combo 2  
Menge: 1  
Ort der Installation: 47.618751 N, 7.569693 E

### Artikel 3 – Bestimmung der abgetretenen Güter

Der Abtretungsempfänger verpflichtet sich dazu, die abgetretenen Güter nur gemäß ihrer Bestimmung zu benutzen. Die abgetretenen Güter dürfen nicht gegen Entgelt rückübertragen werden.



Les biens devenus inutiles aux besoins du cessionnaire doivent faire l'objet d'une élimination sous sa responsabilité en conformité avec la réglementation environnementale applicable au déchet concerné, notamment en matière de déchets d'équipements électriques et électroniques.

#### **Article 4 - Etat des matériels - absence de garantie – conditions d'utilisation**

Le cessionnaire prend les biens cédés dans l'état où ils se trouvent et s'engage expressément, tant pour son compte que celui de ses ayants-cause, à n'exercer aucun recours en garantie contre le cédant, notamment en cas de défaut, apparent ou caché, que pourraient comporter les biens alioués.

Le cessionnaire est responsable de l'entretien et de la réparation des biens cédés.

#### **Article 5 - Transfert de propriété**

Les compteurs étant installés sur la voie publique du cessionnaire à la date de la convention, le transfert de propriété des biens cédés au profit du cessionnaire interviendra à la signature de la présente convention.

#### **6. Droit applicable et juridiction compétente**

En cas de litige portant sur l'interprétation ou l'exécution de la présente convention, les parties conviennent de s'en remettre à l'appréciation des tribunaux compétents, mais uniquement après épuisement des voies amiables sous trois mois.

Fait en deux exemplaires originaux à Village-Neuf

Signatures

**Thomas Zeller**  
**Président**  
**Association Eurodistrict Trinational de Bâle /**  
**Verein Trinationaler Eurodistrict Basel**

Güter, die für die Bedürfnisse des Abtretungsempfängers nutzlos geworden sind, müssen unter seiner Verantwortung in Übereinstimmung mit den für den betreffenden Abfall geltenden Umweltvorschriften, insbesondere für Elektro- und Elektronik-Altgeräte, entsorgt werden.

#### **Artikel 4 – Zustand des Materials – Abwesenheit einer Garantie – Nutzungsbedingungen**

Der Abtretungsempfänger übernimmt die abgetretenen Güter im Zustand, in dem sie sich befinden, und verpflichtet sich ausdrücklich dazu, sowohl sich selbst als auch seine Rechtsnachfolger betreffend keine Gewährleistungsansprüche gegen den Abtretenden geltend zu machen, insbesondere nicht im Fall von offensichtlichen oder versteckten Mängeln, die abgetretenen Güter aufweisen könnten.

Der Abtretungsempfänger ist für die Pflege und Reparatur der abgetretenen Güter verantwortlich.

#### **Artikel 5 – Übertragung der Eigentümerschaft**

Da die Zählstellen zum Zeitpunkt der Vereinbarung auf dem öffentlichen Grund des Abtretungsempfängers installiert sind, geht das Eigentum an den abgetretenen Gütern mit der Unterzeichnung dieser Vereinbarung auf den Abtretungsempfänger über.

#### **6. Geltendes Recht und zuständige Rechtsprechung**

Im Falle einer Streitigkeit über die Auslegung oder Erfüllung dieser Vereinbarung vereinbaren die Parteien, sich der Beurteilung durch die zuständigen Gerichte zu unterwerfen, jedoch erst, nachdem alle Möglichkeiten der gütlichen Einigung unter drei Monaten ausgeschöpft wurden.

In zwei Ausfertigungen in Village-Neuf

Unterschriften

**[Name Unterzeichner\*in Abtretungsempfänger]**



ETB Eurodistrict Trinational de Bâle  
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel



ETB Eurodistrict Trinational de Bâle  
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel

Signatures /  
Unterschrift

Prénom et nom du signataire /  
Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire /  
Funktion des Unterzeichners

Cachet /  
Stempel